

Noms de lieux pyrénéens d'origine préromane

Pierre-Henri Billy

Citer ce document / Cite this document :

Billy Pierre-Henri. Noms de lieux pyrénéens d'origine préromane. In: Nouvelle revue d'onomastique, n°7-8, 1986. Les Pyrénées. pp. 87-114;

doi : <https://doi.org/10.3406/onoma.1986.934>;

https://www.persee.fr/doc/onoma_0755-7752_1986_num_7_1_934;

Fichier pdf généré le 24/05/2024

Noms de lieux pyrénéens d'origine préromane

Pierre-Henri BILLY

Nous avons utilisé pour nomenclature la carte au 1.25000 de l'I.G.N.; certes, elle ne reproduit pas tous les microtoponymes. Même les anciens états de sections (du cadastre dit napoléonien) ne les fournissent pas tous car, des microtoponymes, ce sont ceux d'origine appellative qui sont le plus susceptibles de disparaître alors que les autres, plus marqués socialement, demeurent plus longtemps dans la nomenclature toponymique locale. Le nombre des données de la carte, s'il est infime par rapport à celui des anciens états de sections, n'en est pas moins suffisant pour établir une carte de répartition d'un toponyme : cette carte n'a de valeur que relative et, si elle présente bien des lacunes, elle n'en a pas moins le mérite de montrer une aire globale de répartition qui seule permet d'essayer de comprendre et l'histoire et l'origine du toponyme, partant, en ce qui nous intéresse, l'origine linguistique de l'appellatif cristallisé en toponyme. Cette origine ne se décèle pas par la seule géographie pyrénéenne du toponyme, mais surtout par la géographie globale du mot, appellatif et toponyme.

Les origines des toponymes pyrénéens sont diverses:

I. Les langues préibériques. Le pré-indo-européen et le pré-roman n'ont jamais été théoriquement différenciés. L'un et l'autre mots ont été indifféremment employés par les meilleurs spécialistes à tel ou tel moment de leurs travaux. Il ne nous appartient pas ici d'en établir une théorie.

II. L'ibère, employé au Sud de l'Espagne dès le XI^e s. avant notre ère, et au V^e s. en Roussillon et en Bas Languedoc. Les

résidus de cette langue, toponymes ou appellatifs, se rencontrent dans le Sud, l'Est et le Nord de l'Espagne, ainsi qu'en Aquitaine, Roussillon et Bas Languedoc; les toponymes en IL- en sont un exemple.

III. L'aquitain, notion plus floue qui recouvre une langue qui, d'après César, était parlée sur la rive gauche de la Garonne par les peuples aquitains et pyrénéens. Elle correspond à l'aire occupée par les langues modernes que sont le basque, le gascon et l'aragonais. L'aire est bien délimitée par les noms de personnes et de dieux antiques, des mots du lexique moderne et des toponymes qui s'étendent sur cette aire sans jamais la dépasser; les toponymes en -OSSU en sont un exemple.

IV. Le vascon, communément mais faussement appelé basque. Le basque est la langue moderne parlée dans le Pays dit Basque (Nord et Sud des Pyrénées). Pour le Moyen Age, il convient de parler d'ancien basque (comme ancien français, par exemple), langue à l'époque plus étendue à l'Est, jusqu'à l'Adour. Ce qui est prétendu basque et qui se trouve jusqu'aux rives de la Garonne voire de l'Ariège est de l'aquitain ou issu d'une autre langue. Pour l'Antiquité, il convient de parler de vascon, langue parlée par le peuple des Vascones, et c'est cette langue qui est au basque ce que le latin est au romanche. Les résidus du vascon se retrouvent dans le lexique et la toponymie basques et gascons (des Pyrénées) seulement; HARRI en est un exemple.

V. Le celtique, ensemble de langues comprenant le gaulois, le brittonique et le goidélique. Les mots d'origine celtique se retrouvent souvent sur les territoires occupés par les Celtes entre le VI^e s. et notre ère, notamment dans la toponymie.

VI. Le gaulois, parlé en Gaule et importé en Italie du Nord, dans l'Ouest et le Centre de l'Espagne (le celtibère); ALPIS en est un exemple.

Le choix des noms a été fait de manière rigide : les noms qui peuvent avoir au moins deux origines différentes ont été écartés (ex. Aubisque : gasc. "fétuque", ou dérivé possible de ALBA); dans le cas d'homonymie s'appliquant à des noms de hauteur, ont été écartés les toponymes qui ne sont pas appliqués à des hauteurs (ex. Vigne). Ainsi, les toponymes Souque, Souquara, Soucaret, So(u)car(r)ade ont-ils été écartés, qu'ils désignassent ou non des montagnes : l'incertitude sémantique est de mise entre "souche > hauteur" et "souche > défrichement".

Nombre de racines ont été mises à l'écart, parce qu'établies sur trop d'hypothèses ou parce que sous-représentées dans la toponymie pyrénéenne. Ainsi, les résultats de *GAL- ne peuvent-ils être, pour un bon nombre, rattachés à cette racine que par pure hypothèse : que faire, en effet, des oronymes comme Gali(n); Galine, Gallie; Galinau; Galinat; Galié, Garié; Galinière; Galineta; Galinasse?

Tous les toponymes ont été cartographiés dans la limite de l'aire du dépouillement entrepris, mis à part les résultats de *ARTĪKA, *KARRĪKA, *KŪMBA, *LANDA et *KLOTTON, par trop fréquents. Chaque étymon figure sur une carte et une seule, alors qu'ils eussent très bien pu figurer sur plusieurs. Nous avons essayé de classer les cartes par thème :

- sémantique	: "hauteur"	: 1,2,3
	: "pierre"	: 4,5,6
	: "dalle"	: 7
	: "avalanche; terre"	: 8
	: "vallée; ravin"	: 9
	: hydronymes	: 10
	: "cavité"	: 11
	: végétaux	: 12
- linguistique	: pré-indo-européen	: 13
	: préroman	: 14
	: celtique et gaulois:	15
- morphologique	: -ARR- et -ORR-	: 16
	: -UR	: 17

: -KK- : 18
: -PP- : 19

I. Les langues préibériques.

1. Le pré-indo-européen.

ALBA "hauteur, montagne" (carte 13)

Top. Aube, Aoube, Aubé, Albe (Esp. Alba).

*VIN- "hauteur?" (carte 13)

Top. Bigne, Vigne(-); Vignole.

gasc. bigne "bosse par contusion"

bignau "hauteur escarpée, d'accès difficile"

*KŪK(K)UR- "pointe" (carte 17)

Top. Cucuron, Cuguron, Cugurou, Coucourou; Coucouroucouil
(Esp. Cocuraza; Cucuruzuelo...).

gasc. cucurou "point culminant; monticule"

arag. cucurumbeta "cima de una montaña"

basq. kokor "sommets, cime"

*TŪKKA "colline" (carte 18)

Top. Tuc; Tuque; Tuquet; Tucon, Tuco(t), Tucou, Toucou-;
Tucau(t); Tucol, Ticol; Tucole; Tucoulet; Toucouet;
Toucauet; Tucasson; Tuquère, Touquère; Toucouère,
Toucouare (Esp. Tuca...).

gasc. tuc "tertre, coteau, éminence"

tuque "talus, levée de terre"

tuquet "petit tertre"

tucou "petite pierre"

ticò "petite hauteur"

tucoulet "petit tertre"

toucouère "motte, éminence; pierrailles"

abéarn. tuquou "tertre, mont"

arag. tuca "cima, pico"
catal. tuca "cima"

*TSŪKKA "souche d'arbre" (carte 18)

Top. Suquet; Sucaī; Sucadère.
lang. suquet "petite hauteur"
sucal "sommet de montagne"

*MŪRRO "museau" (carte 2)

Top. Murru-; Mour(r)ou; Moureu, Mouréou; Mourech; Moural,
Morral; Mourègne.
basq. murū "tas, monceau; monticule, colline"
gasc. mouréne "moraine"
arag. mureño "montón de piedras"

NESTA hydr. (carte 10)

Top. Neste; Nesté; Nistos; Nestier; Nestalas.
Hydr. Neste.
gasc. neste "nom générique de torrent en Bigorre"
nestié "qui est de la neste"
nestalas "confluent de nestes"

Cet hydronyme ne peut être séparé des Νέστος en Thrace et en Illyrie; il ne saurait donc être purement gaulois.

2. Le préroman.

*TURN- "hauteur?" (carte 3)

Top. To(u)rn; Tourniès; Tournadisse; Tournarisse (Esp.
Tourn).

*TŪRO "élévation de terre" (carte 3)

Top. Turo(u)n, Touro(u)(n); Turo(u)n(n)et, Tourounet
(Esp. Turó).
agasc. turoo "colline, tertre"
gasc. turoùng "mamelon; élévation de terrain"
arag. turon "altozano, colina"

catal. turó "colline"

*TÛRRA "colline" (carte 3)

Top. Tour; To(u)r(r)e, Turre; Tourol; Tourel; Torrelle;
Tourreil; Tourelle; Touraille; Tourasse; Tourrigue;
Tourroc; To(u)rrens (Esp. Torre).

gasc. tÛrro "motte de terre dans un champ"

tourròc "motte de terre"

arag. torròco, torròc "terrón, gleba de tierra"

*KÛK(K)A "sommet" (carte 18)

Top. (-)Cuc, Cug; (-)Cucou, Coucou; Coucut; Cougoul;
Co(u)gou(i)lle; Cuguillou; Coucoulère, Co(u)go(u)-
lère (Esp. Cuca; Cuco; Cucula; Cogulló...).

lang. cug "sommet"

gasc. cuque "tas, monticule"

basq. kukil "cime"

kukula "sommet"

MUKUR- "pointe" (carte 17)

Top. Mouchon, Mouchou; Moucharos; Mougarou; Mocorréta.

basq. mokor "élévation, éminence"

mukuru "tas; comble"

acatal. mugarón, moguró "élévation, éminence"

catal. mugró, mogró "élévation, éminence"

*GANGA "crête" (carte 14)

Top. Gangue, Ganque, -gain, -gaine, -gagne; Granquet;
Ganguette.

gasc. gàngo, gàncò "crête, arête"

basq. ganga "voûte; angle tranchant d'un instrument"

gain "sommet, cime"

*TÛPPE "motte de terre" (carte 19)

Top. Tèpe; Tépé.

gasc. tépo "motte de terre ordinairement gazonnée"

tepé "coteau ordinairement abrupt"

* MUNNO "moignon" (carte 2)

Top. Munu-, (-)Munho(-); Munhoa, Monhoa; Mouné, Monné;
Mounicq; Mounède; Mounégou; Mounolou.

basq. muno "dunes; colline; tertre"

munho "tertre, motte; mamelon, collines"

gasc. mounèu "mont haut"

*KAR(R)A "rocher, pierre" (carte 4)

Top. Cara, Carre; Car(-), Char; Carrou; Carra(o)u;
Carrial; Carroc; Carrouch, Carroig; Carrot;
Carrech; Carrouette; Carraucou; Carrança; Carru-
guère; Carraussan (Esp. Cara-; Car-; Carosa...).

gasc. carre "arête"

carròt "rocher"

Char : le traitement K- + A est inattendu; l'aire de Char correspond cependant à l'aire du quadrilatère Castillonnais où se palatalisent K- + E et K- + I. J. Castet ne signale pas Char, mais karrie, kèr, kèro.

* KARIO "rocher" (carte 5)

Top. Quer, Quier, Quié, Quiéch, Quir(-); Quère, Quière,
Quire, Carie; Quéral; Carol(-); Quirolle, Carole
(Esp. Quer-; Carol...).

catal. quer "rocher"

roussillon. carol "rocher"

caròle "rocher"

*GARRA "rocher" (carte 5)

Top. Garre, Garra(-); Gar(-); Garri-; Garrou; Garrau;
Garroc; Garroque; Garrot; Garragnette; Gar(r)aspe.

gasc. garra "rocher"

garróc "rocher"

garroque "rocher"

garrot "rocher"

garrégno "terre parsemée de rochers"

garraspalh "aspérité"

*GER- "pierre" (carte 5)

Top. Ger (Esp. Ger).

cf. infra.

*MARR- "pierre" (carte 6)

Top. Marre; Marrou; Marrau; Marroc; Marère; Marrougne;
Marrast.

gasc. marro "bloc de pierre"

marróc "bloc de pierre"

*TÜRMA "bloc de rocher" (carte 6)

Top. Tourme, Turme; Tourm; Tourmalet.

gasc. türmo "grosse pierre"

arag. turma "trufa"

tormo "gleba de tierra, terrón de azúcar"

catal. turma "trufa"

torm "piedra muy gruesa"

*TART- "pierre?" (carte 6)

Top. Tarta-; Tartet; Tartach; Tarter, Tartié; Tartère;
Tartereau; Tarteyrol; Tartas; Tartant; Tartèze.

gasc. tartiè "éboulis de pierres"

tartèro "amas de pierres"

tartès "chaos de roches éboulées"

arag. tartera "terreno cubierto de grandes piedras"

catal. tartera "éboulis de pierres"

*TARTAR- "amas de pierres" (carte 6)

Top. Tartarette; Tartarolle; Tartaras; Tartarousse.

gasc. tartarà "terrain où la pierraille abonde"

*KLAPP- "pierre plate" (carte 7)

Top. Clape; Clapère, Clapière.

prov. clapo "pierre"

gasc. clapiero "amas, tas de pierres"

*LAUSA "dalle" (carte 7)

Top. Lauze, Llauze, Llose, Llouze; Lauzet, Lloset, Llosé;
Lloseta; Lauzat; Lauzate; Lauzou; Llosela; Lausoule;
Lausis; Lauzic; Lauzère; Lauzeron.

Hydr. Lauze, Llose.

gasc. lause "ardoise"

. lausère "ardoisière; dalle de schiste"

arag. losa "pizarra"

catal. llosa "pizarra"

Le mot ne peut être tenu pour gaulois : il se retrouve en des pays de l'Espagne où il n'y eut ni gaulois, ni celtibère.

*TAPPA "terre?" (carte 19)

Top. Tapa; Tap; Tapou; Tapère.

gasc. tap "tertre, butte"

tapolo "colline peu élevée"

tapère "petit tertre"

*^uOSKA "entaille" (carte 14)

Top. Osc(-), Osque; Osquet; Oskita, Ousquette; Osquiche;
Oscune; -Oskia.

agasc. osca "brèche"

gasc. osque "entaille"

arag. osca "muesca, corte que se hace al ganado en la oreja"

catal. osca "entaille, brèche"

basq. ozka "entaille, brèche"

*MUGA "limite" (carte 14)

Top. Muga (Esp. Muga).

gasc. mugo, muc "talus; digue; tas de pierres"

;

arag. muga "señal de límite, límite de dos fincas"
acatal. muga "talus"

*NĀVA "vallée" (carte 9)

Top. Naba(-), Nabe (Esp. Naba).
basq. naba "ravin, creux"

*BARRANKA "ravin" (carte 9)

Top. Barran(c)(q); Barranco, Bar(r)ancou; Barrancoueou;
Bar(r)ancouse (Esp. Barranc, Barranco...).
gasc. barràncou "ravin"
arag. barranco "torrente"
catal. barranch "excavació profunda que fán las corrents
de las ayguas"

*GABATRO "rivière encaissée" (carte 10)

Top. Gabas; Gabarn; Gavarnie.
Hydr. Gave; Gabarn; Gabarret; Gabercen (Esp. Gabarresa).
abéarn. gave, gaver "torrent"
gasc. gave "torrent qui vient de la montagne"

*GAR- hydr. (carte 10)

Hydr. Garet.

*GARUNNA hydr. (carte 10)

Top. Garoune.
Hydr. Garonne (Esp. Garona).
gasc. garoune "cours d'eau"
arag. garona "exceso o inundación de agua"

*GER- hydr. (carte 10)

Hydr. Ger.

*OSS- hydr. (carte 10)

Top. Oss-, Osse, Ousse; Ossoue; Oussau; Ossan, Oussan.
Hydr. Oussouet; Oussère; Ossèse; Ossinague.

*LŪTA "cavité" (carte 11)

Top. Luto-, Lude; Ludette; Ludent; Lutour; Lutussou.
gasc. luda "rocher formant auvent, abri"
béarn. glout, aglout "avalanche"
arag. alud "caída de la nieve de los montes a los valles,
en gran cantidad y estrépito"
basq. lutho "profond, bas"

*TŪTTA "excavation, grotte" (carte 11)

Top. Tuta; Tut; Tutou.
gasc. tute "tanière; caverne; grotte"
tut "petit trou"
catal. tuta "grotte; caverne"

*GARGALIO "sapin" (carte 12)

Top. Gargara.
gasc. gargàro "sapin très élevé"
gargàlo "arbre jeune et délié"
arag. gargalla "espèce de pin"

*ARTĪKA "chênaie"

Top. Artika, Artigue; Artic; Artiguette; Artigon, Artigou;
Artigau; Artigot; Artigala; Artigalet; Artigalot;
Artigaléou; Artigalou; Artigole; Artigouli; Artigou-
lique; Artigasse; Artigarès; Artigarens; Artigadon;
Artigusse, Artiguche.
gasc. artigue "terre défrichée"
artigau "terre défrichée convertie nouvellement en
pâturage"
artigusse "artigue de faible étendue"
arag. artiga, artica "tierra recién roturada, campo dejado
sin cultivar durante varios años"
catal. artiga "la terra herma després de arrabassada, y
treta pera poderla llaurar"
Toponyme répandu du Pays Basque au Roussillon occidental.

*KARRĪKA "chênaie"

Top. Carrica(-), (-)Karrika, Carrique(-), Garrigue;
Garricat; Carricart.

gasc. garrigue "terre de peu de valeur"

arag. garriga "terreno en alta montaña"

catal. garriga "terreno poblado de matas; matoral"

Toponyme répandu du Pays Basque au Roussillon oriental.

*MATTA "forêt, buisson" (carte 12)

Top. Mat(h)e(-); Matet.

béarn. mate "hallier, cépée, fourré"

catal. mata "buisson"

II. L'ibère.

*TOUTIA "tête, pointe" (carte 1)

Top. Tausse, Tosse, Tousse, Tose, Tusse; Tos; Tossal,
Touzal, Touss(e)au, Tousau, Tuss(e)au; Tussole
(Esp. Tossa, Tosa; Tosseta; Tossal, Tousal...).

gasc. tòssa "tertre, colline"

tùsso "éminence avec tertre"

tòs "tertre; colline"

arag. tozal "cerro escarpado, cima de un monte, lugar
algo eminente, colina"

catal. tòssa "colline"

tossal "colline"

*LĚNA "dalle" (carte 7)

Top. Lie, Lée, Lègne, Lénia, Lène; Liet; Liou; Liade.

béarn. lio "dalle de pierre pour toiture"

arag. liéna "pequeña losa usada para cazar pájaros"

catal. llena "grosse pierre de l'âtre"

*LITA "avalanche de pierres" (carte 8)

Top. Lite, Lisse, Llisse, Lesse; Lit, Llis-; Liset; Litou;

Litau, Lizau; Litouse; Litor, Litour-; Litarette;
Litère; Litérole.

Hydr. Litor; Llitera.

gasc. líço "éboulement"

lita "avalanche"

lit, lits "avalanche"

litouse "région d'avalanches"

litara "versant coupé par des ravins d'avalanches"

litaret "couloir d'avalanches"

aran. lissa "piste pour faire glisser les troncs d'arbres"

arag. lit "avalanche"

catal. llido "avalanche"

basq. lita "éboulement de terre et de pierres dans la
montagne" (mot d'emprunt)

Le mot n'est pas basque : sa présence en Catalogne et en
Roussillon en fait un mot ibère.

*GALUA hydr. (carte 10)

Top. Gaube; Gaubie.

Hydr. Galbe, Ga(o)ube; Gaoubole.

béarn. gaube "trou d'eau"

*TOBA "cavité" (carte 11)

Top. T(h)oue; T(h)ou; Touet; Touette; Touaou; Touasse
(Esp. Tobazo...).

gasc. touo "cavité; abri sous roche; grotte entre rochers"

tou "creux, cavité, grotte"

arag. toba "cueva rasgada entre peñascos"

catal. tova "hueco"

tou "hueco"

*GABARRA "plante épineuse" (carte 16)

Top. Gabarre, Gavarre; Gabarret; Gavarrète; Gabarrat;
Gabarte; Gabardère.

gasc. gabarro "ajonc épineux"

gabar "lande buissonneuse"

gabarrà "lande couverte de gros ajoncs"
gavardo "fruit de l'églañtier"
gabardère "lieu où poussent les églañtiers"
 arag. gabarda "fruit de l'églañtier"
gabardera "fruto del rosal silvestre"
 catal. gavarra "églañtier"
gavarrera "églañtier"
 basq. kapar "buisson, ronce"

III. L'aquitain.

*BISKA "faite" (carte 1)

Top. Bisk-; Biscay(-); Biscaya; Biscos.
 gasc. bisco "poutre faitière"

*BISKARR- "faite" (carte 16)

Top. Biscar(-), Biskar-; Biscare; Biscarroule.
 basq. bizkarr "caballete del tejado"
 arag. bizcarra "el madero mas alto en la armadura del tejado"

*KATARR- "pente?" (carte 16)

Top. Catarre; Catarrabes (Esp. Catarro).
 basq. kotor "colina"
 arag. catarra "escarpado que en los terrenos hacen las aguas"

*PIKKARR- oron. (carte 16)

Top. Picar; Picarra; Picarré; Picaret, Picarech; Picarrot; Picarde.
 basq. pikar "sima, precipicio"
 gasc. picàrra "pointe de montagne assez élevée"
picarèu "petite pointe rocheuse qui émerge des mottes terreuses"
 arag. picarra "pico, montaña puntiaguda difícilmente accesible"

*PITTARR- oron. (carte 16)

Top. Pétar, Patar-; Pètère, Patarra.

basq. petar, patar "montée, côte, terrain en pente"

gasc. petàrro "montée très raide"

petarrè "éminence caillouteuse; tertre pierreux;
penchant abrupt"

*LIK(K)ARR- "dalle de pierre?" (carte 16)

Top. Lacarre, Licherre; Lacarret; Lacarrat; Lacarrau;
Lacarroche.

basq. lakar "gravier"

gasc. lacarre "pente rocheuse dénudée"

lacarró "grosse pierre plate"

arag. lacarrón "piedra llana"

*LIK(K)ORRA "dalle de pierre?" (carte 16)

Top. Légorre, Lakhoura.

LURTA "avalanche" (carte 8)

Top. Lurta; Lurs, Leurt; Lurtet; Lourtica.

basq. lurta "éboulement de terre; avalanche de neige"

gasc. lurt "avalanche"

arag. lurte "courir en forma de alud y con estrépito la
tierra de una ladera"

ARAN "vallée" (carte 9)

Top. Aran(-), Arhan-.

basq. aran "vallon"

IBAR "vallée" (carte 9)

Top. Ibar; Ibarcis.

basq. ibar "vallée"

*IBONE "lac" (carte 10)

Top. Boum, Hoo, Oô, Iou, You, (-)Yéou, -éou, Au-, O-.

gasc. boum "précipice surplombant une masse d'eau; lac
du gouffre"

iou "lac"

arag. ibón "lago que se forma en la montaña por las nieves
derretidas"

*ISAB- "lac" (carte 10)

Top. Isabe; Isabou; Isaby (Esp. Isaba; Isabarre; rio
Isábena).

*MATTARRA "forêt" (carte 16)

Top. Matarra; Matarou.

gasc. matarra "coudraie"

IV. Le vascon.

BURU/PURU "tête" (carte 1)

Top. (-)Buru(-), -puru; -burua.

basq. buru, puru "cime"

HARRI "pierre" (carte 4)

Top. (-)Harri(-), Arri(-), Arry, Arre; (-)Harria.

basq. harri "pierre"

gasc. arres "emplacements calcaires, creusés d'excavations,
de puits, en montagne"

*LURR- "terre" (carte 8)

Top. Lhurs; Luro; Luroa; Lurutte; Lurien.

basq. lurra "terre"

gasc. lur "glissement, avalanche"

eslurro "éboulement"

V. Le celtique.

DŪNON "colline" (carte 15)

Top. (Ver)dun; (Pouey-La)ün; (Lug)dunum (Convenarum).

*BŪRRA "excroissance" (carte 15)

Top. Burre; Buret; Buré; Burat; Burros.

gasc. buro "excroissance charnue, loupe"

ŪXELLOS "haut" (carte 15)

Top. Usson.

*KŪMBA "vallée"

Top. Combe, Coume, Coma; Coum; Coumet; Coumette; Coumate;

Coumel, Coumeau, Comell; Comaou, Comall; Coumeille;

Coumas; Coumatte; Coumère, Coumière; Combareille;

Coumaras; Coumarote; Coumargue.

gasc. coume "vallon"

coumette "petite vallée étroite"

arag. coma "espacio de terreno llano entre otro accidentado"

catal. coma "montanyeta"

Toponyme répandu du Béarn gascon au Roussillon oriental.

CAMBO "terrain dans une courbe de rivière" (carte 15)

Top. Cambo(u), Camou, Camon; Cambot; Cambouet.

béarn. camou "terrain fertile voisin du gave d'Oloron"

arag. camón "claro en el bosque; prado donde pasta el ganado"

*LANDA "lande"

Top. Lan(n)e, L(h)ande, Llane; Lan(n)ette.

béarn. lano "campagne"

gasc. lane "lande, friche, ordinairement en terrain plat et marécageux"

lanéte "petite lande"

Toponyme répandu du Béarn gascon au Roussillon occidental.

VI. Le gaulois.

ALPIS "montagne" (carte 15)

Top. Arp, Arpos, -aup; Aupiet (Esp. (-)Alp).

*KALMIS "montagne" (carte 15)

Top. Calm, Calem.

lang. calm "terre inculte, plateau désert"

KALMA "montagne" (carte 15)

Top. Calme; Calmette; Calme(i)lle; Calmazeille.

lang. calma "lieu stérile et découvert"

calmelha "lande"

catal. calma "terrain à végétation surtout arbustive"

ARDUENNA "lieu pentu" (carte 15)

Top. Ardennes.

*TALUPENNO "façade de la maison" (carte 15)

Top. Talapent.

béarn. talabén "versant abrupt d'une montagne"

gasc. talabén "galetas entre le mur et la base du toit"

*LIKKA "dalle de pierre" (carte 7)

Top. Leca, Lèche.

gasc. lécho "terrain en pente où il y a eu un éboulement"

*BIBRĀ "rivière aux castors" (carte 10)

Top. Vèbre.

*BALMA "cavité, grotte" (carte 11)

Top. Balme, Baume; Balmiou; Balmère.

catal. balma "cavitat subterrànea formada per la naturalesa
ó pel art"

*KLOTTON "creux dans le sol"

Top. Clot; Clot(t)e, Clouta; Cloutet; Cloutou; Clotell.

gasc. clot "trou, creux dans la terre"

cloutet "petit clot"

arag. clot "hoyo, fosa"

clota "hoya destinada a plantar un árbol"

catal. clot "hoyo, fosa"

Toponyme répandu du Béarn gascon au Roussillon oriental.

Les cartes de répartition des toponymes préromans des Pyrénées montrent que les noms d'origine

- préibérique se trouvent tout le long des Pyrénées,
- ibère se trouvent partout sauf dans l'aire bascophone,
- aquitaine se trouvent partout sauf en Roussillon,
- vasconne ne dépassent pas l'Adour,
- celtique se trouvent partout sauf en Roussillon,
- gauloise se trouvent partout sauf dans l'aire bascophone.

Cela pourrait signifier et vérifier

- l'indépendance linguistique du vascon par rapport à l'ibère à haute époque (V^e s. a.C. et avant); certains mots et noms qui, de par leur répartition, sont ibères (tels les noms en ILI- ou *GABARRA) ont été empruntés à l'ibère par le vascon à époque plus récente;

- l'emprise de l'aquitain, dialecte ibérique peut-être issu de la fragmentation linguistique provoquée par la venue de Celtes en pays de langue ibère, sur l'aire vasconne (d'où les emprunts du vascon à l'ibère par le biais de l'aquitain), au moment même où les Gaulois s'installent en Bas Languedoc et en Roussillon, récemment pays ibères (III^e s. a.C. et après);

- la "gallicisation" progressive de l'aquitain au niveau lexical dans les premiers siècles de notre ère, d'où l'adaptation de mots gaulois (ex. gaul. *LIKKA + suffixes aquitano-ibériques -ARR- et -ORR-);

- l'extension progressive du vascon dans les Pyrénées occidentales et partie de la future Gascogne, provoquée par

de fréquents mouvements alternatifs de population vasconne du I^o au VI^o s. p.C. qui n'ont pas dépassé le cours de l'Adour (2).

1. Le nom Char ne saurait être confondu avec Echart, Echartas (issus de exartum) qui désignent, dans le Castillonnais et d'après J. Castet, un "terrain rocheux". Char n'est en effet attesté comme toponyme qu'appliqué à des hauteurs; rocheuses ou non, ces hauteurs ne sont pas des lieux de défrichement (Echart) qui se trouvent seulement dans les fonds des vallées et sur leurs pentes.

2. Les preuves que le vascon ne s'est pas étendu outre l'Adour relèvent de la phonétique (ex. HARRI); seules des étymologies de toponymes fondées sur le basque et qui, si elles ne sont pas fausses, ressortissent plutôt du lexique ou de la morphologie aquitanique, ont permis à certains d'affirmer que le "basque" (!?) s'étendait à l'Est au moins jusqu'à la Garonne. D'aucuns croient même en son existence jusqu'en Roussillon et en Catalogne.

BIBLIOGRAPHIE SOMMAIRE

- J. Castet, Petit glossaire des mots les plus employés dans la toponymie du Castillonnais (Ariège), ms. déposé au F.E.W., 1922.
- F. Garvens, Die vorrömische Toponymie Nordspaniens, Inaugural-Dissertation, Münster, 1964.
- J. Hubschmid, Pyrenäenwörter vorromanischen Ursprungs und das vorromanische Substrat der Alpen, Salamanca, 1954.
- J. Hubschmid, Thesaurus Praeromanicus, I, Bern, 1963.
- J. Hubschmid, Thesaurus Praeromanicus, II, Bern, 1965.
- A. Meillon, Esquisse toponymique sur la vallée de Cauterets (Hautes-Pyrénées), Cauterets, 1908.
- X. Ravier, *Kalma et autres mots de substrat dans la région pyrénéenne occidentale : problèmes de linguistique prélatine, Actes du Colloque d'Onomastique romane de Dijon, Dijon, 1982, 195-209.

X. Ravier, Toponymes en dunu(m) dans le domaine aquitano-gascon et configurations géo-dialectales modernes, Via Domitia, XIV, 1978, 119-138.

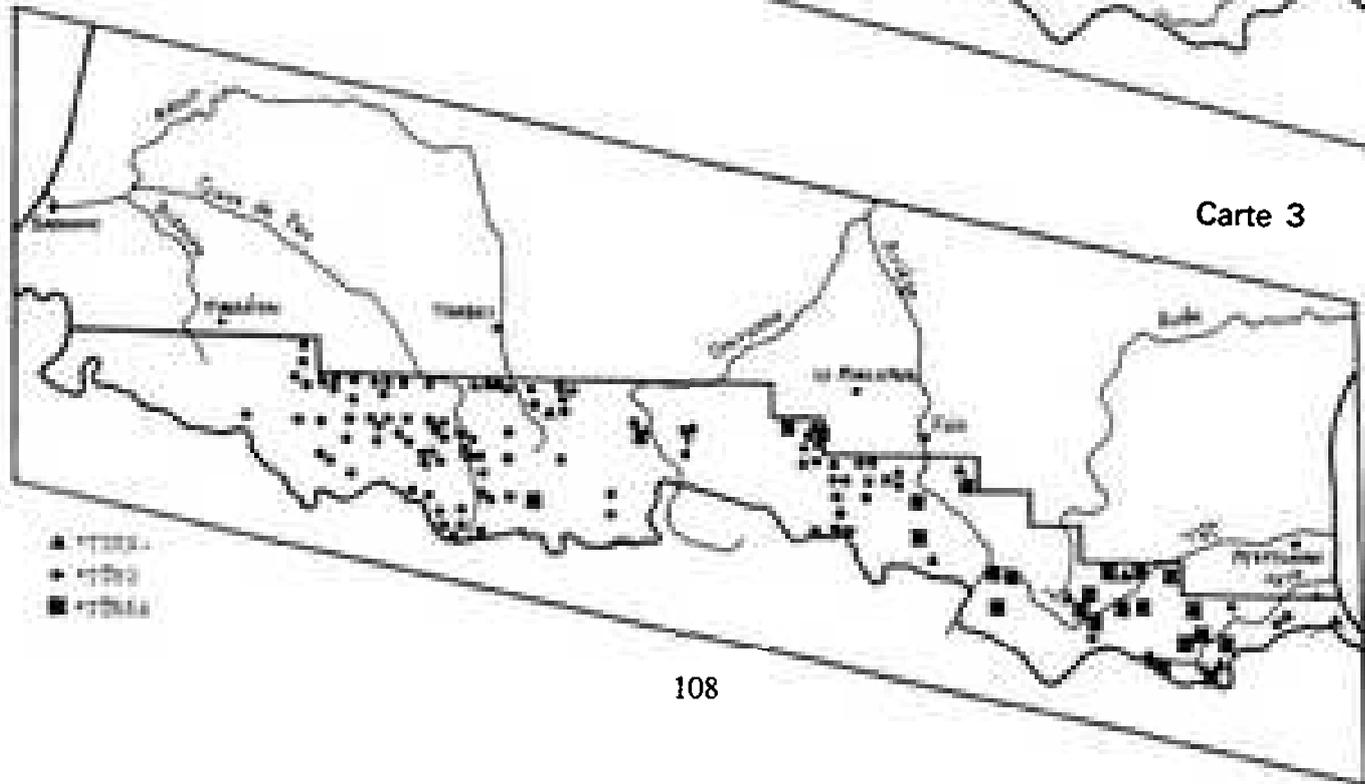
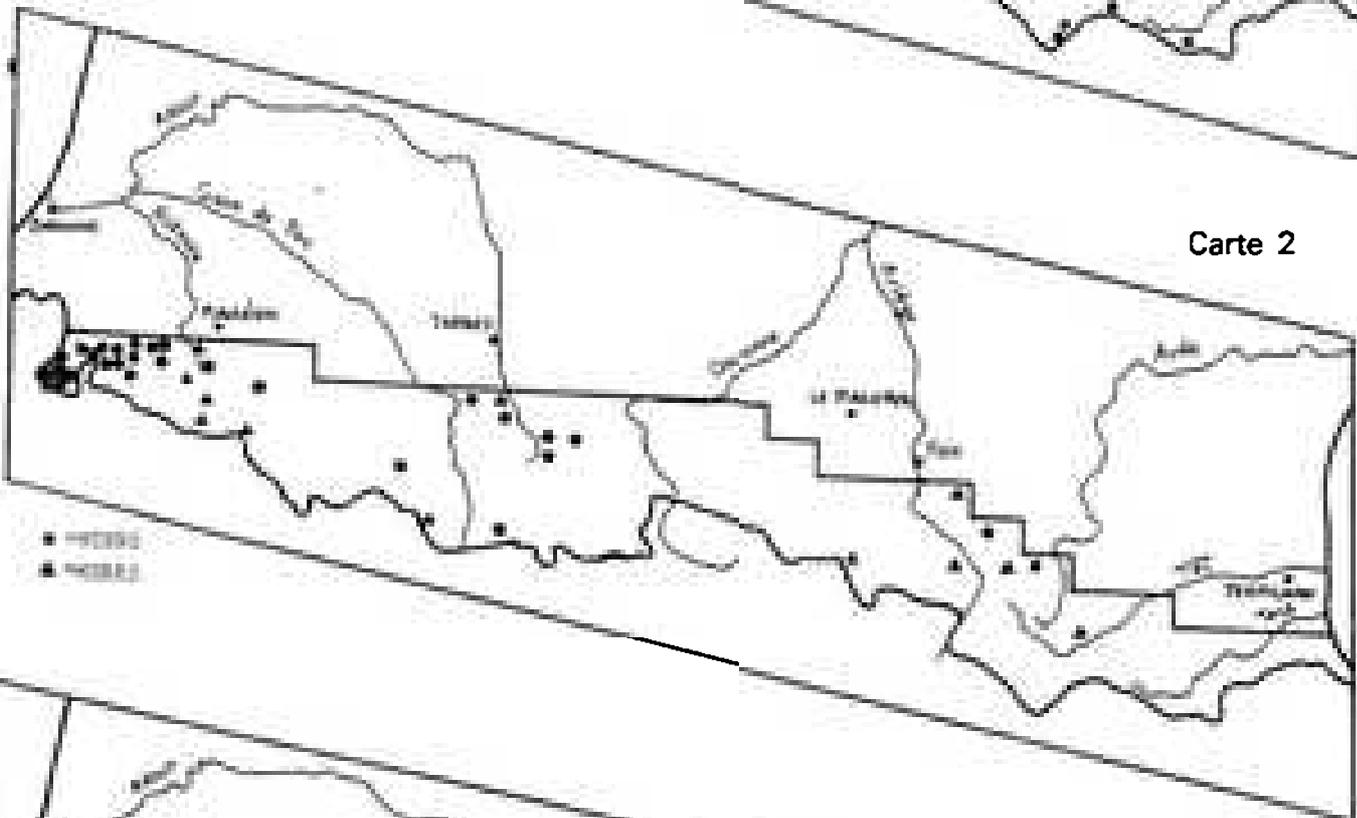
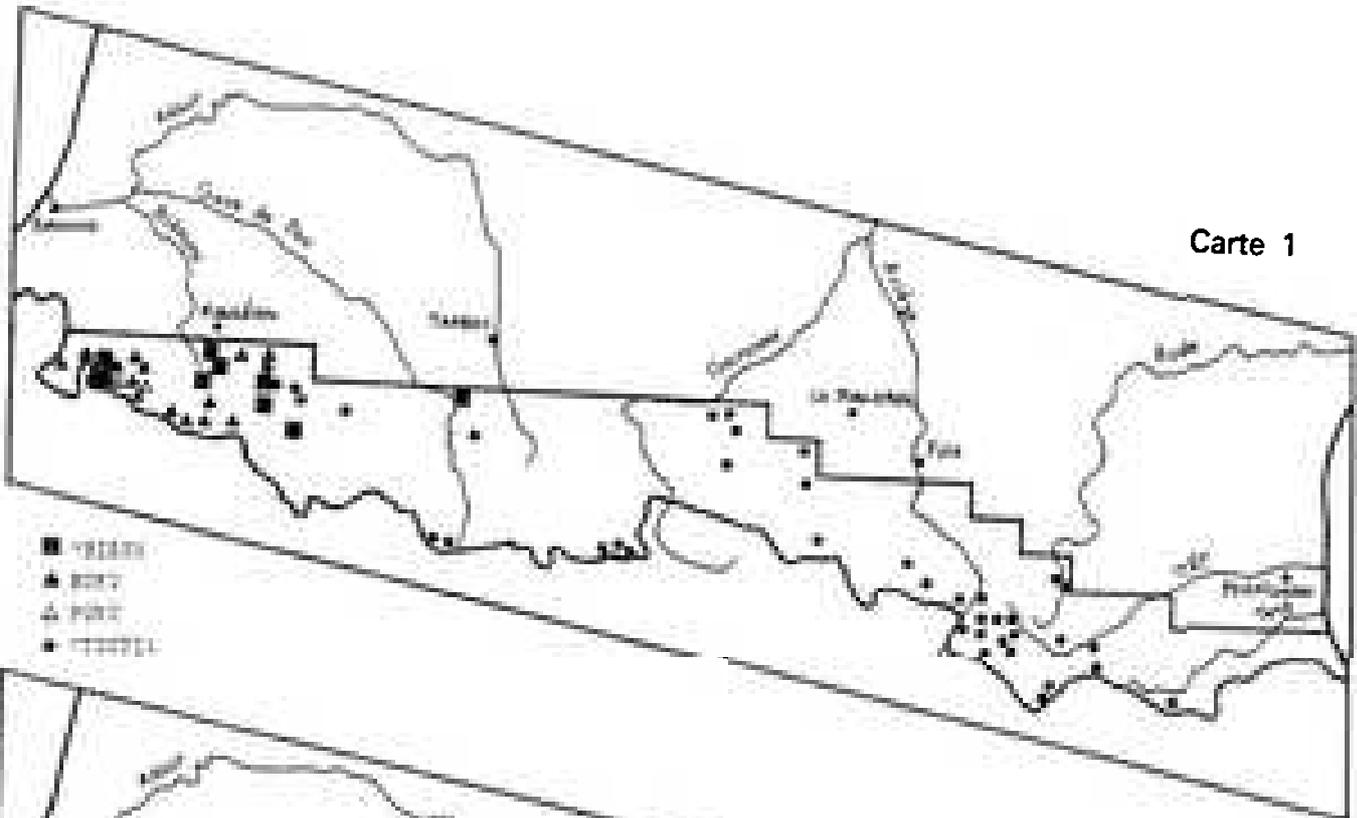
X. Ravier, Toponymes gascons en R final sensible. Un fait de substrat aquitano-pyrénéen, Symbolae Ludovico Mitxelena septuagenario oblatae, Vitoria, 1985, 741-752.

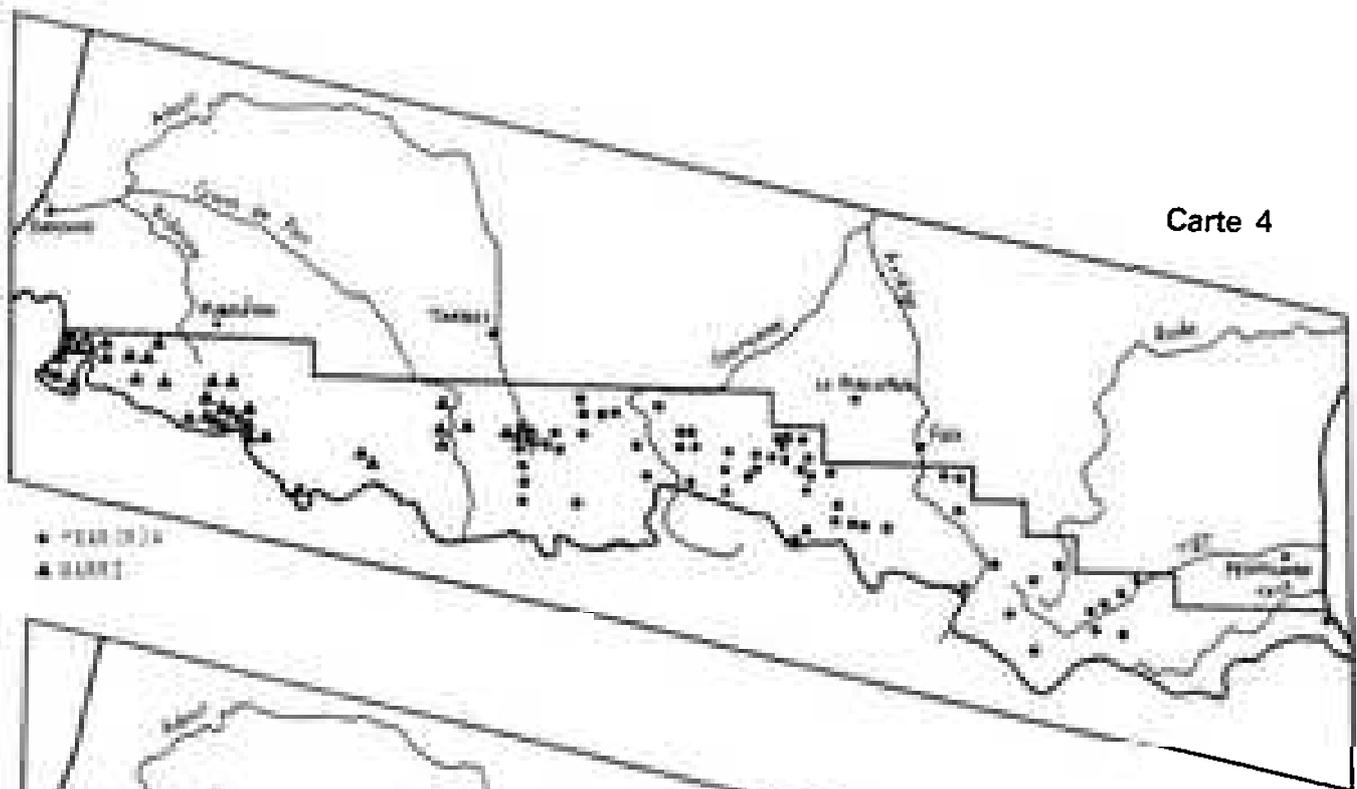
G. Rohlfs, Diccionario dialectal del Pirineo Aragonés, Zaragoza, 1985.

G. Rohlfs, Le gascon. Etudes de philologie pyrénéenne, Tübingen, 1970.

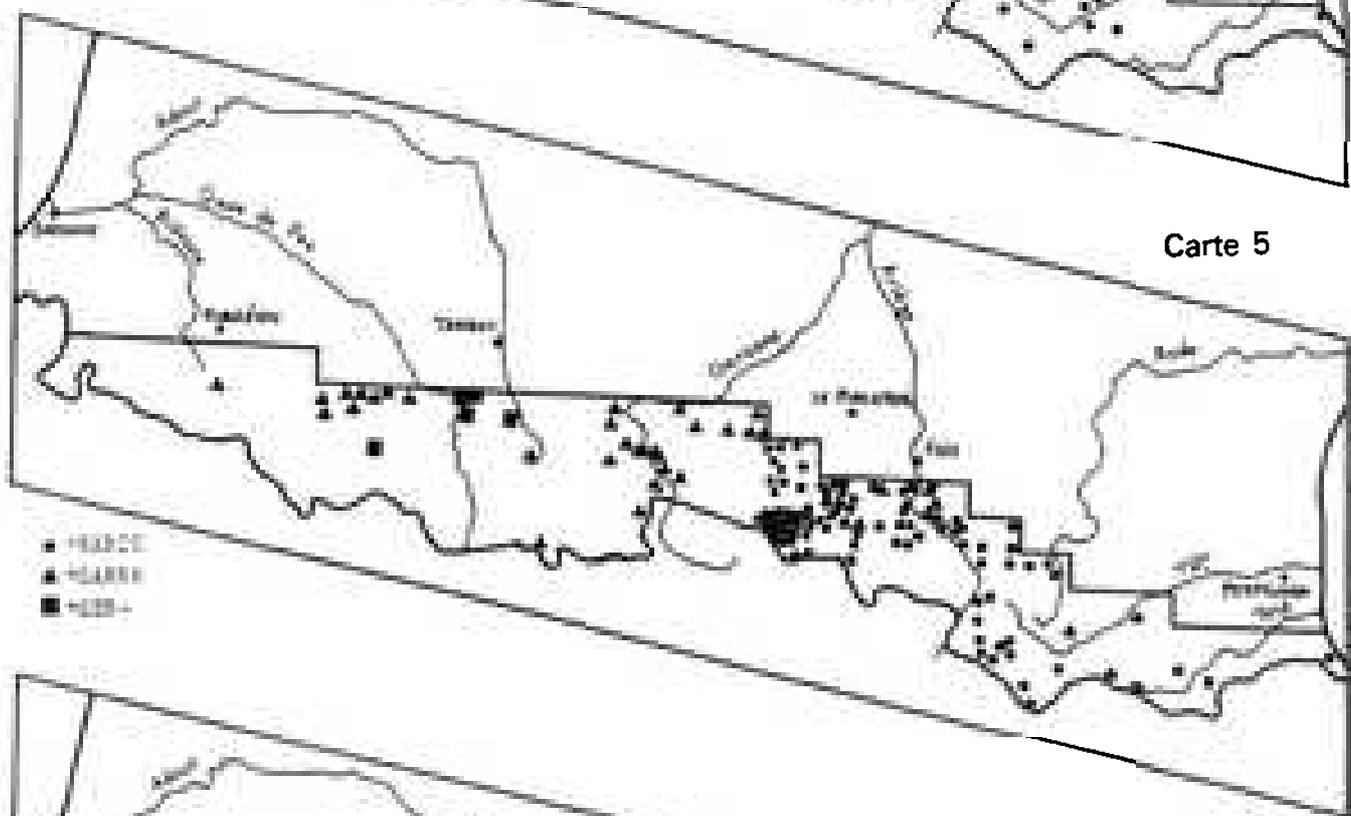
G. Rohlfs, Petit vocabulaire oronymique des Pyrénées Centrales, Via Domitia, I, 1954, 18-29.

Pierre-Henri BILLY

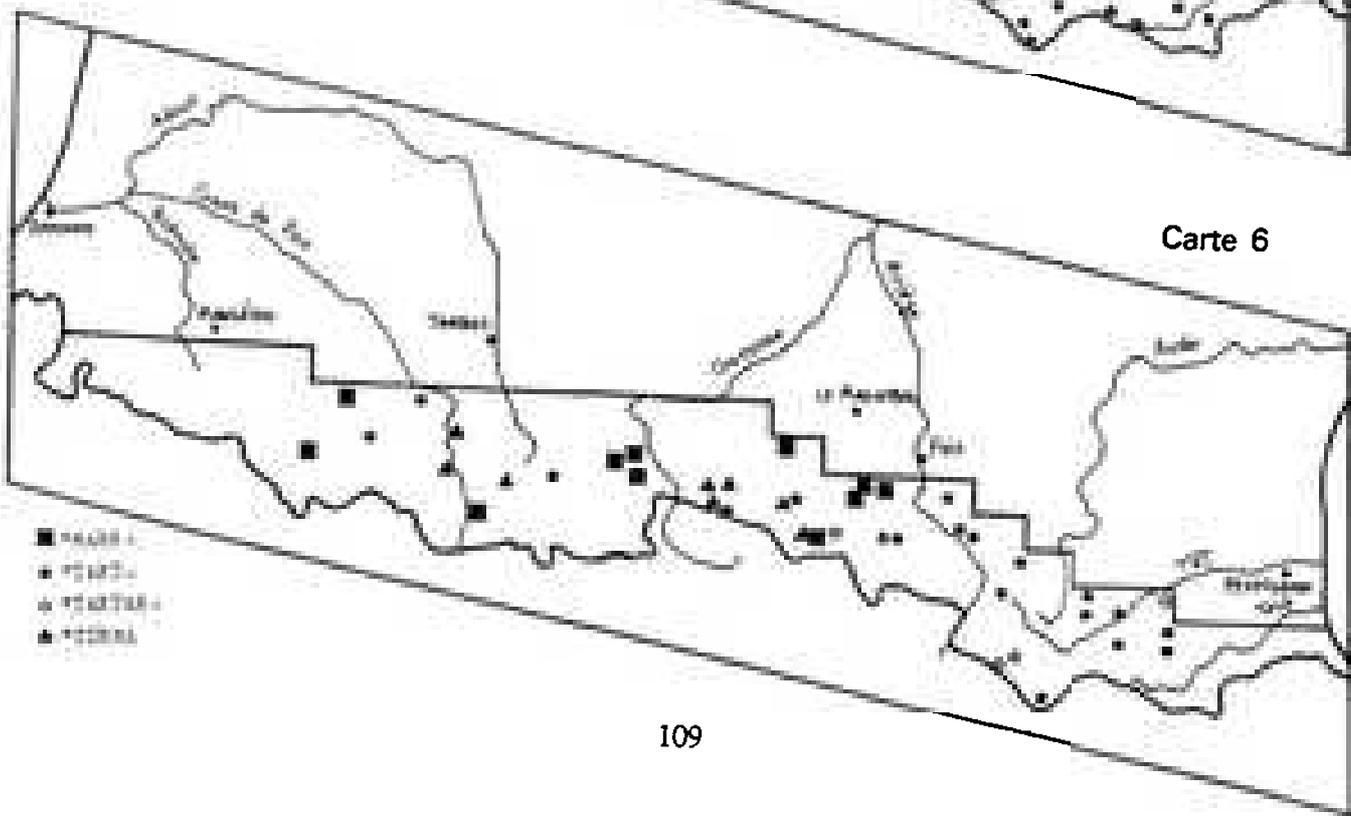




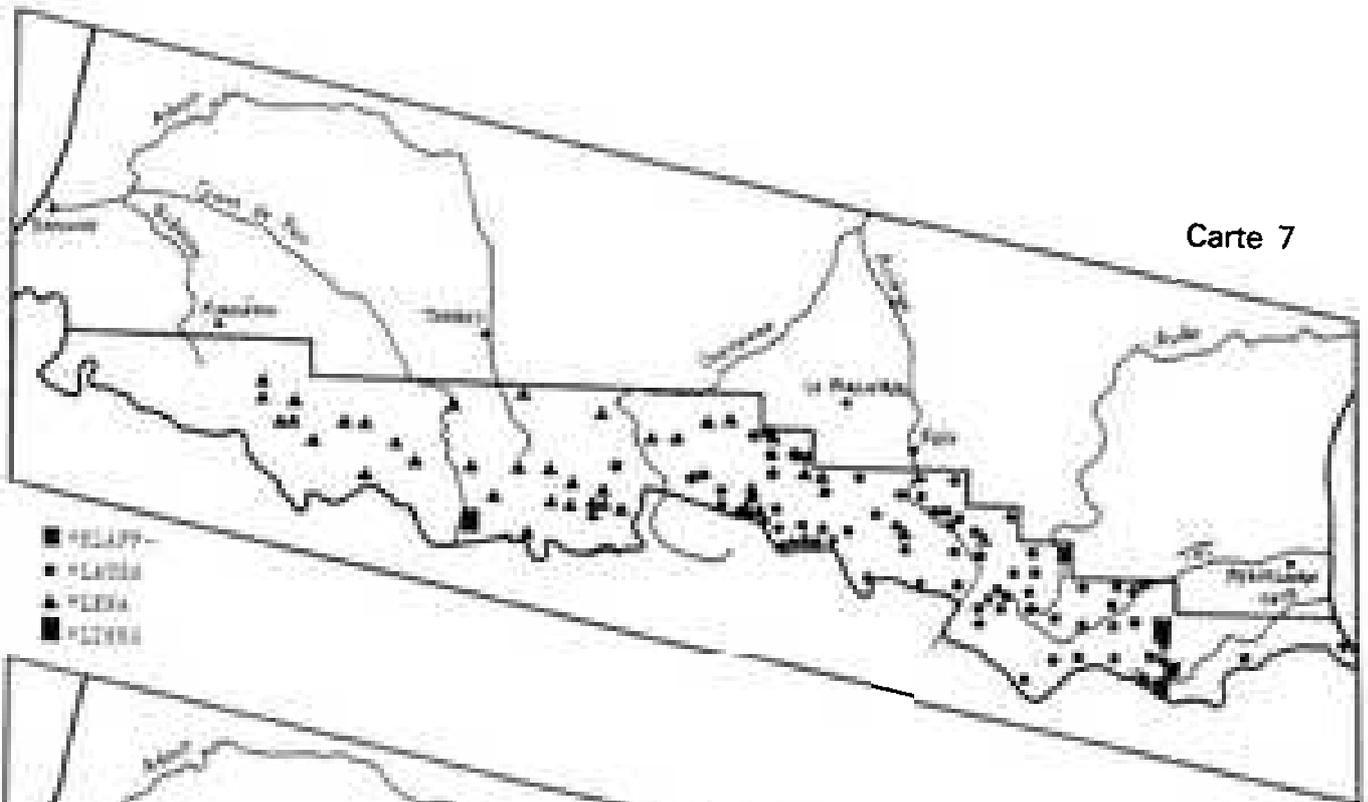
Carte 4



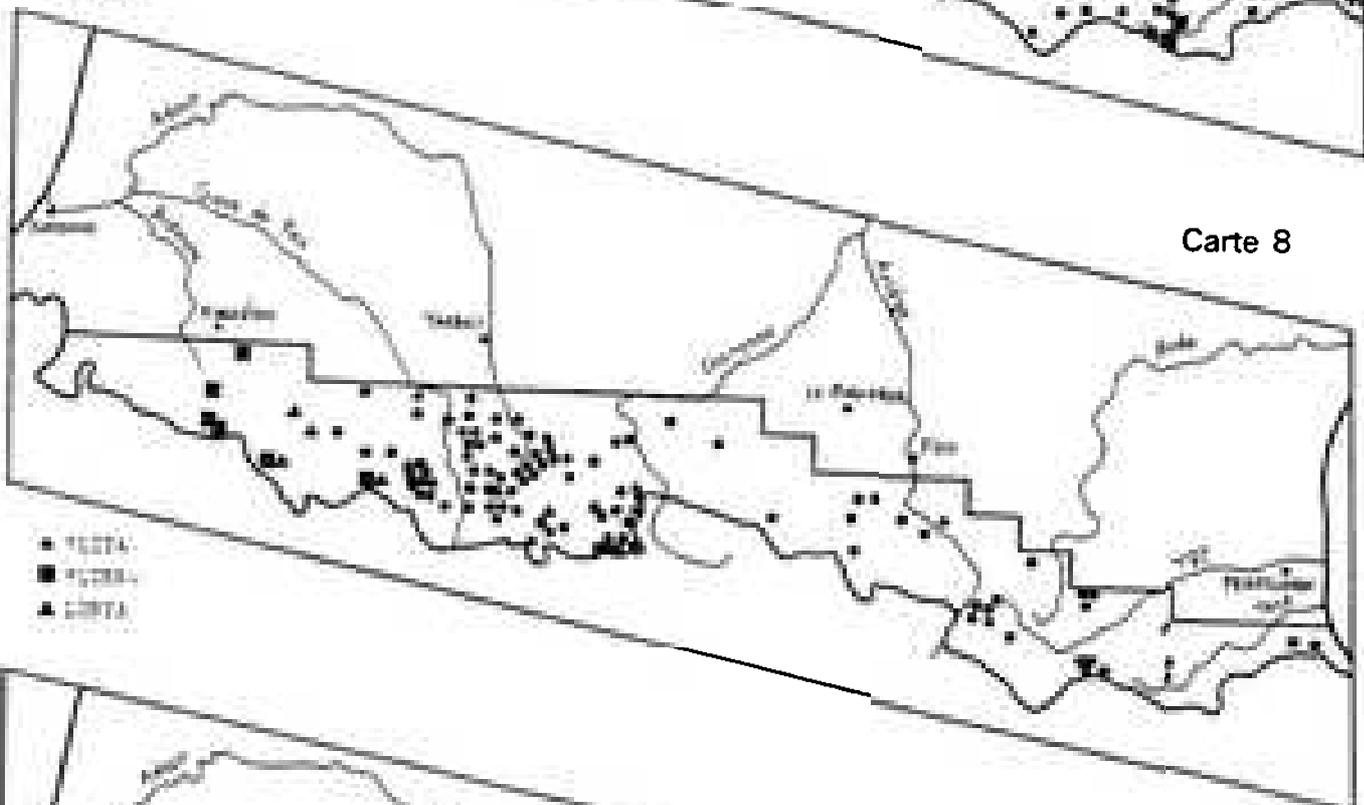
Carte 5



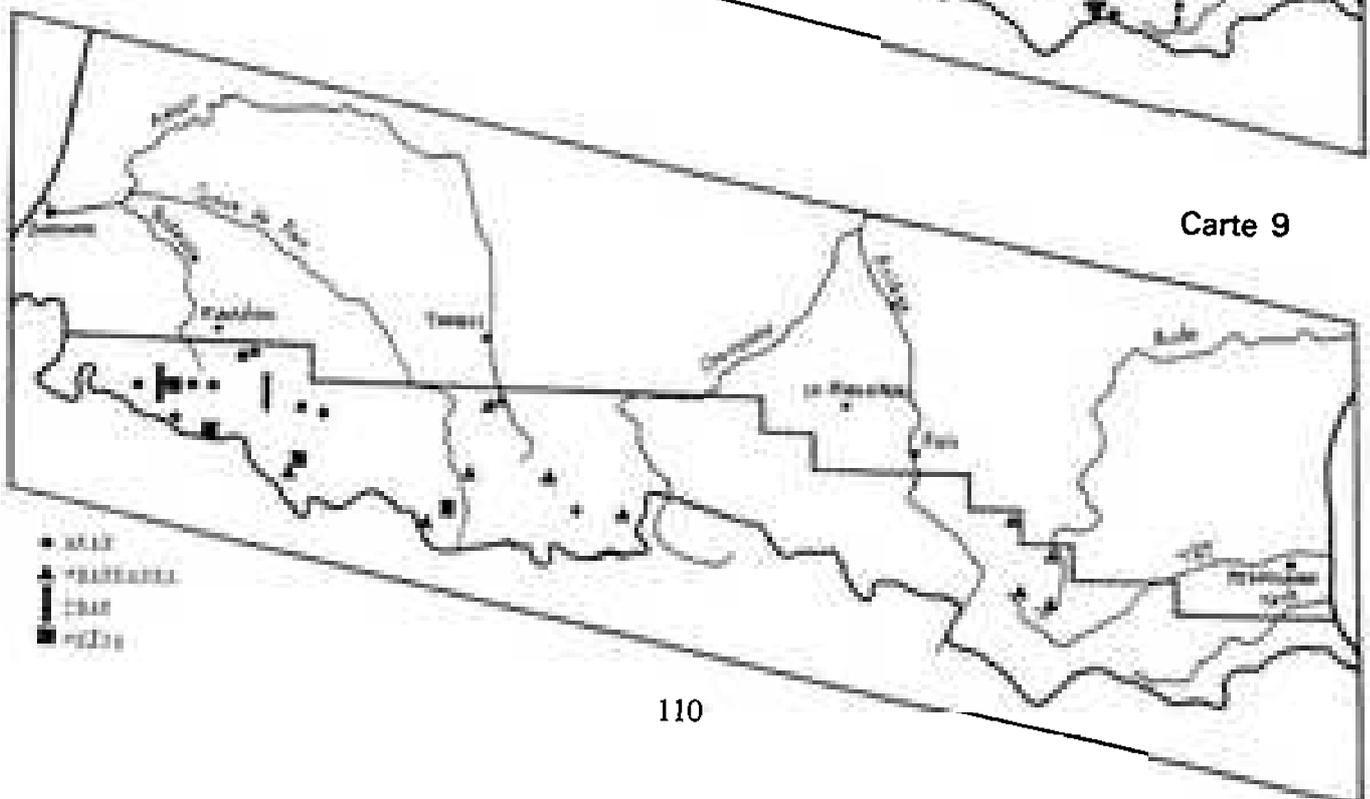
Carte 6



Carte 7

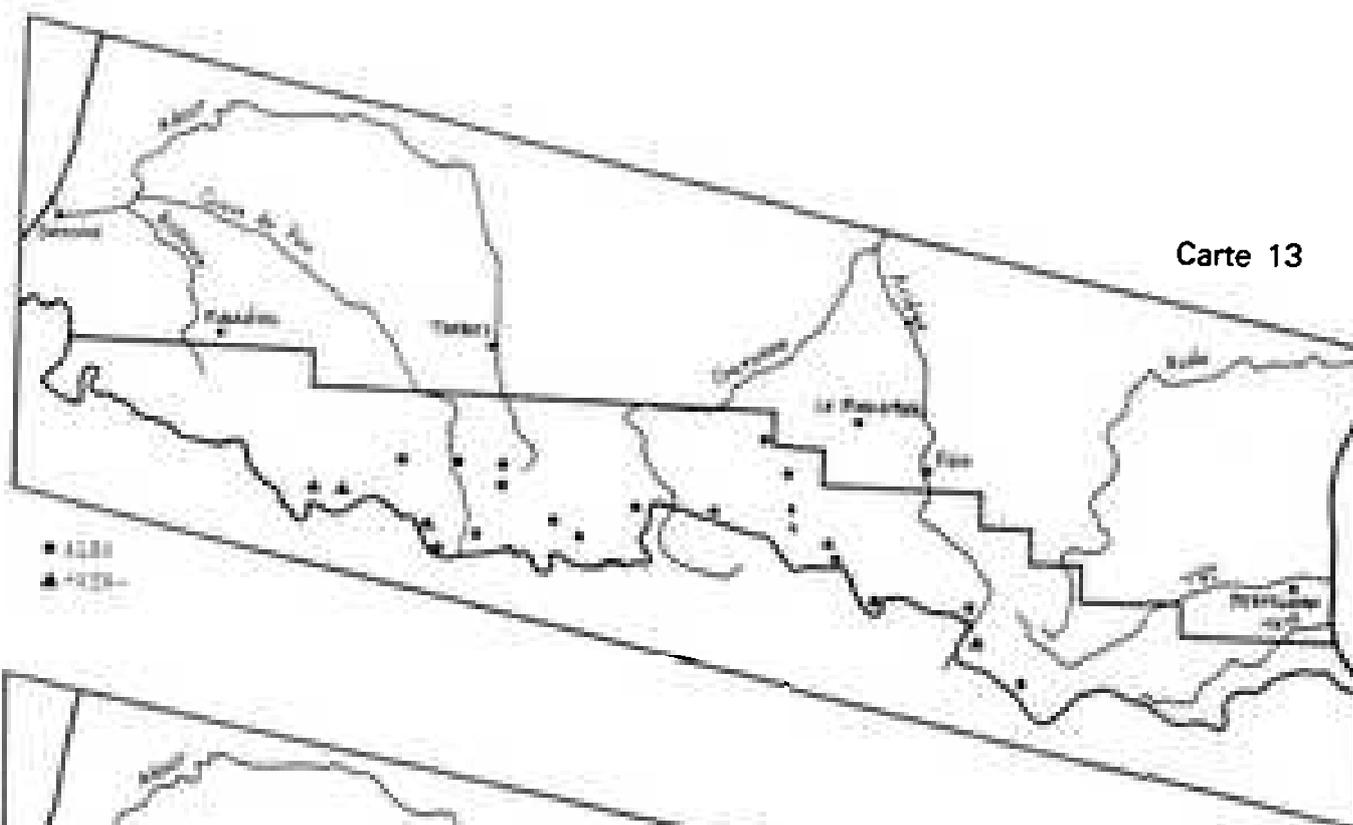


Carte 8

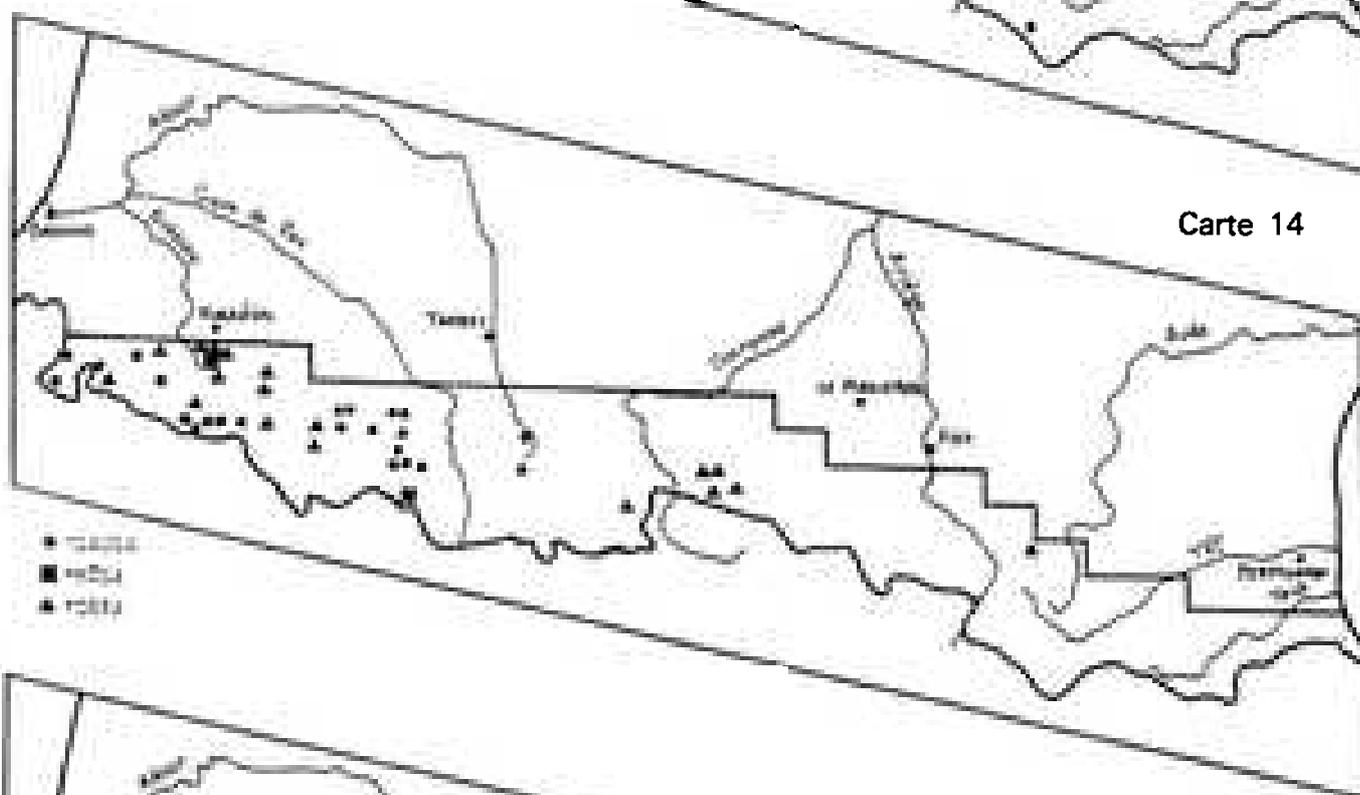


Carte 9

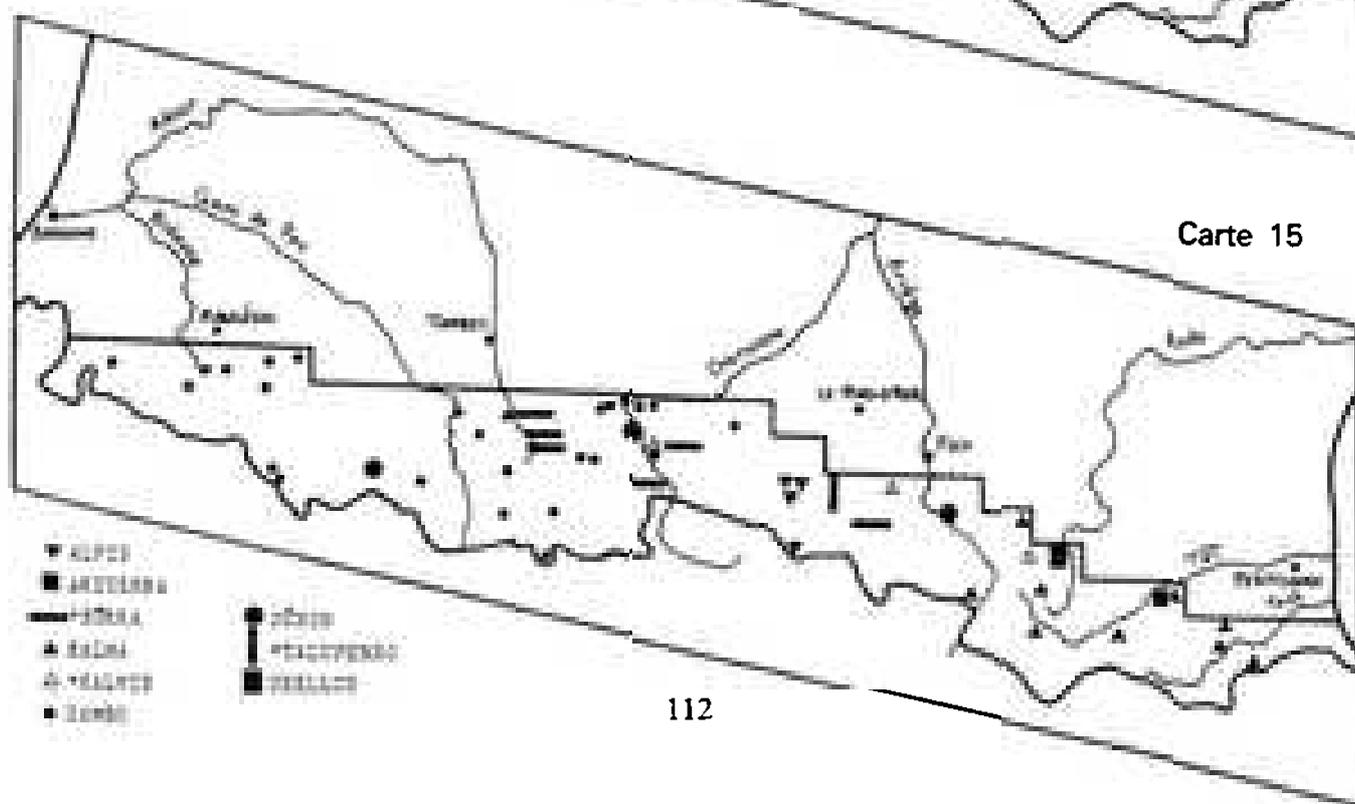
Carte 13

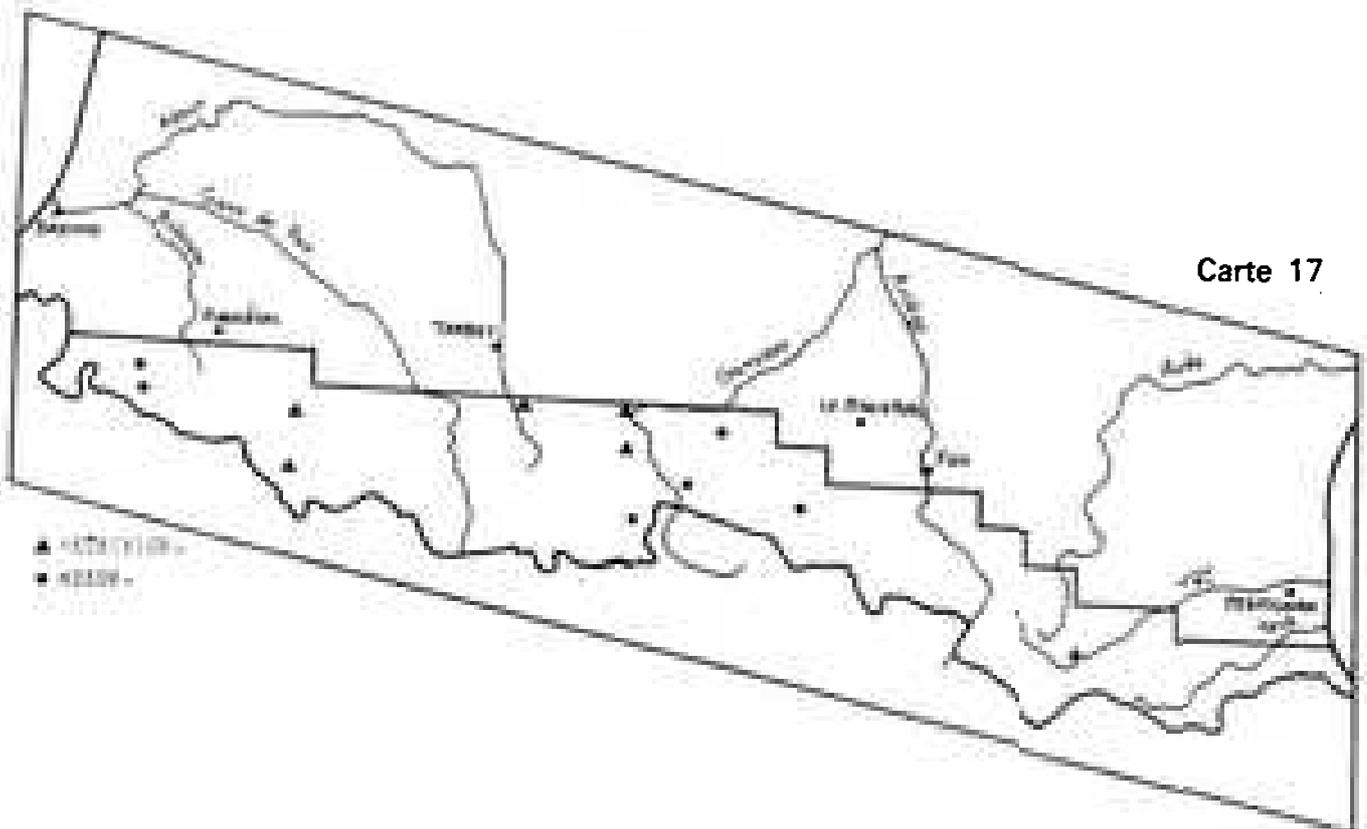
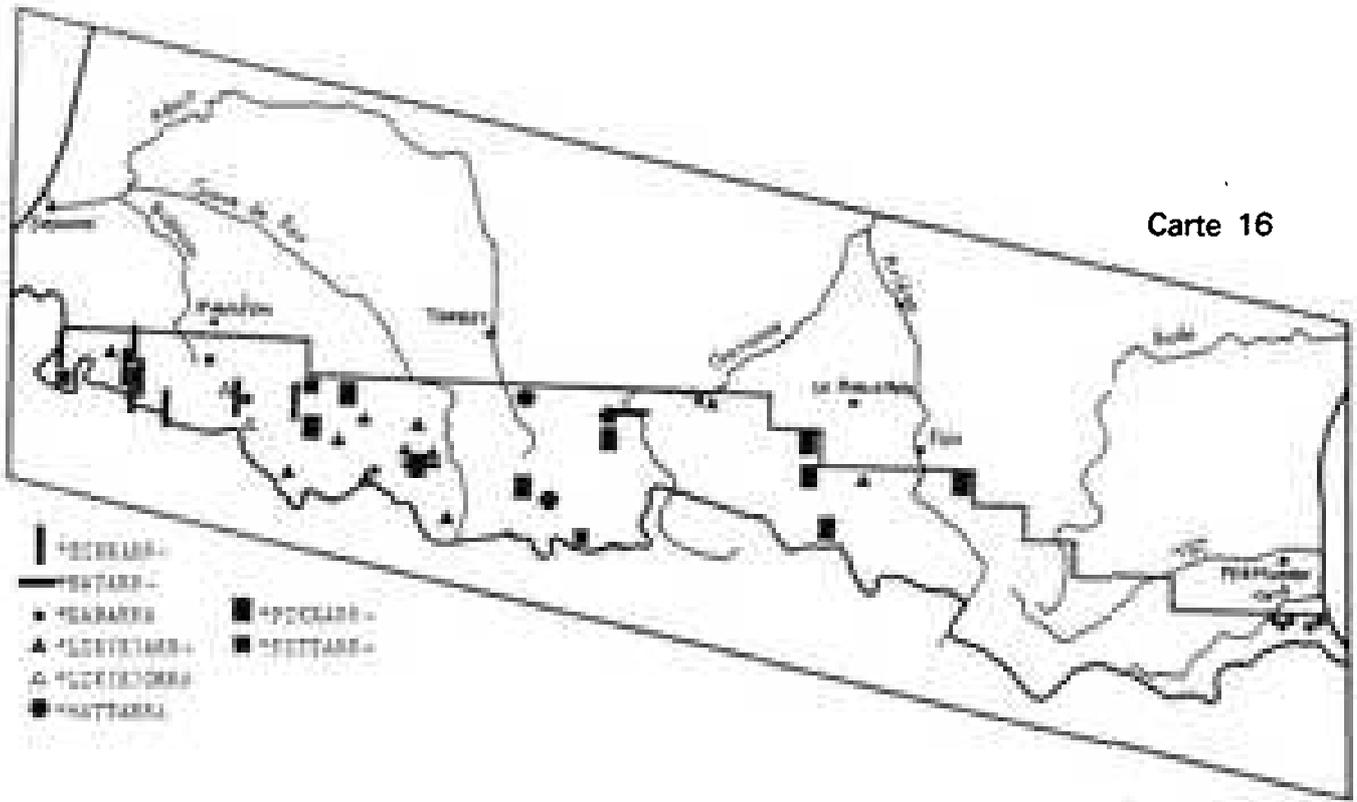


Carte 14

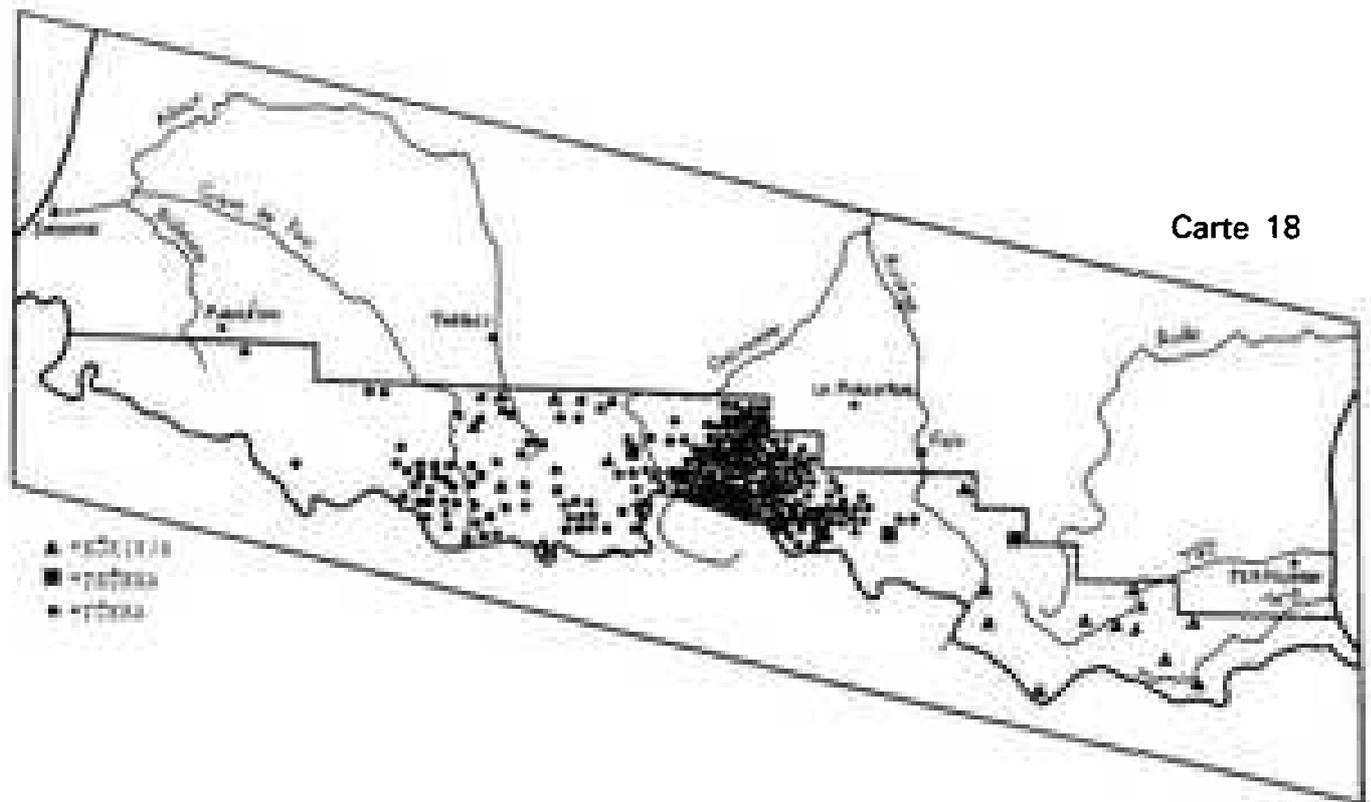


Carte 15





Carte 18



Carte 19

